



MARTINA DIANI

TRADUTTRICE

LINGUE DI LAVORO:
INGLESE > ITALIANO
FRANCESE > ITALIANO
PORTOGHESE > ITALIANO

MADRELINGUA: ITALIANO

PROFILO PERSONALE

Sono una traduttrice freelance con esperienza decennale nella traduzione di brevetti europei dall'inglese e dal francese in italiano. Nell'ultimo anno ho tradotto anche manuali tecnici e sottotitoli. Sono anche insegnante online di creatività digitale (lettering digitale, digital planning e Procreate).

SERVIZI E COMPETENZE

- Traduzione (tecnica ed editoriale)
- Transcreation
- Revisione
- Post-editing di traduzione automatica
- SDL Trados
- Precisione nel lavoro
- Rispetto delle consegne

CONTATTI

Cellulare: +39 3771537072
Email: martina.diani@icloud.com
Indirizzo: Viale Giovanni XXIII, 17
50033 Firenzuola (FI)

Profilo LinkedIn:

<https://www.linkedin.com/in/martina-diani-7b443222b/>

Profilo Proz:

<https://www.proz.com/translator/1444036>

ESPERIENZE PROFESSIONALI

Traduzione e post-editing di testi tecnici

Varie agenzie di traduzione (2013 - in corso)

- Traduzione, post-editing e revisione di testi tecnici quali certificati, manuali, ecc.

Traduzione e post-editing di brevetti europei

Varie agenzie di traduzione (2013 - in corso)

- Traduzione e post-editing di brevetti europei dall'inglese e dal francese in italiano con SDL Trados Studio
- Creazione di glossari, termbase tematici e TM personalizzate
- Allineamento e revisione di testi già tradotti

Traduzione di press release

Datawords FR (2017)

- Traduzione di press release per marchi prestigiosi (TAG Heuer e altri)
- Revisione di testi tradotti

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

Langue & Parole

Transcreation, 2022

- Corso base e modulo avanzato di transcreation per marketing e pubblicità
- Laboratori individuali dall'inglese in italiano e dal francese in italiano sulla traduzione per marchi di lusso e in ambito di marketing

Langue & Parole

Il traduttore editoriale, 2021-2022

- Ottimi risultati nei laboratori individuali di traduzione dall'inglese, dal francese e dal portoghese in italiano
- Laboratori individuali su: letteratura, articoli di giornale, guide turistiche e saggi

Università di Bologna

Laurea magistrale in traduzione specializzata, 2012

- Lingue di studio: inglese e francese
- Esami supplementari di letteratura francese
- Tesi sulla traduzione di un libro per bambini a tema educazione alla cittadinanza

INTERESSI E HOBBY

Mi piace studiare nuove lingue da autodidatta. Sono appassionata di Apple e di tutto ciò che riguarda la creatività digitale, quindi ho deciso di iniziare a insegnarla online.